

# Philipper 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Paulus<sup>G3972</sup> und<sup>G2532</sup> Timotheus<sup>G5095</sup>, Knechte<sup>G1401</sup> Jesu<sup>G2424</sup> Christi<sup>G5547</sup>, allen<sup>G3956</sup> Heiligen<sup>G40</sup> in<sup>G1722</sup> Christus<sup>G5547</sup> Jesus<sup>G2424</sup>, die<sup>G3739</sup> in<sup>G1722</sup> Philippi<sup>G5375</sup> sind<sup>G5607</sup>, mit<sup>G4862</sup> den Aufsehern<sup>G1985</sup> und<sup>G2532</sup> Dienern<sup>G12491</sup>: **2** Gnade<sup>G5485</sup> euch<sup>G5213</sup> und<sup>G2532</sup> Friede<sup>G1515</sup> von<sup>G575</sup> Gott<sup>G2316</sup>, unserem<sup>G2257</sup> Vater<sup>G3962</sup>, und<sup>G2532</sup> dem Herrn<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup>!

**3** Ich danke<sup>G2168</sup> meinem<sup>G3450</sup> Gott<sup>G2316</sup> bei<sup>G1909</sup> aller<sup>G3956</sup> meiner<sup>2</sup> Erinnerung<sup>G3417</sup> an euch<sup>G5216</sup> **4** allezeit<sup>G3842</sup> in<sup>G1722</sup> jedem<sup>G3956</sup> meiner<sup>G3450</sup> Gebete<sup>G11623</sup>, indem ich für<sup>G5228</sup> euch<sup>G5216</sup> alle<sup>G3956</sup> das<sup>G3588</sup> Gebet<sup>G1162</sup> mit<sup>G3326</sup> Freuden<sup>G5479</sup> tue<sup>G4160</sup>, **5** wegen<sup>G1909</sup> eurer<sup>G5216</sup> Teilnahme<sup>G2842</sup> an<sup>G15194</sup> dem<sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> vom<sup>G575</sup> ersten<sup>G4413</sup> Tag<sup>G2250</sup> an bis<sup>G891</sup> jetzt<sup>G3568</sup>, **6** indem ich genau darin<sup>G846</sup> <sup>G5124</sup> guter<sup>G3982</sup> Zuversicht<sup>G3982</sup> bin<sup>G3982</sup>, dass<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup>, der ein gutes<sup>G18</sup> Werk<sup>G2041</sup> in<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup> angefangen<sup>G1728</sup> hat, es vollführen wird bis auf<sup>G891</sup> den Tag<sup>G2250</sup> Jesu<sup>G2424</sup> Christi<sup>G5547</sup>; <sup>G2005</sup> **7** wie<sup>G2531</sup> es für mich<sup>G1698</sup> recht<sup>G1342</sup> ist<sup>G2076</sup>, dass ich dies<sup>G5124</sup> über<sup>G5228</sup> euch<sup>G5216</sup> alle<sup>G3956</sup> denke<sup>G5426</sup>, weil<sup>G1223</sup> ihr<sup>G5209</sup> mich<sup>G3165</sup> im<sup>G1722</sup> Herzen<sup>G2588</sup> habt<sup>G21925</sup> und<sup>G2532</sup> sowohl<sup>G5037</sup> in<sup>G1722</sup> meinen<sup>G3450</sup> Fesseln<sup>G1199</sup> als auch<sup>G2532</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Verantwortung<sup>6</sup> und Bestätigung<sup>G951</sup> des<sup>G3588</sup> Evangeliums<sup>G2098</sup> ihr<sup>G5209</sup> alle<sup>G3956</sup> meine<sup>G3450</sup> Mitteilnehmer<sup>G4791</sup> der<sup>G3588</sup> Gnade<sup>G54857</sup> seid<sup>G5607</sup>. <sup>G627</sup> **8** Denn<sup>G1063</sup> Gott<sup>G2316</sup> ist mein<sup>G3450</sup> Zeuge<sup>G3144</sup>, wie<sup>G5613</sup> ich mich<sup>G1971</sup> nach<sup>G1971</sup> euch<sup>G5209</sup> allen<sup>G3956</sup> sehne<sup>G1971</sup> mit<sup>G1722</sup> dem Herzen<sup>G4698</sup> Christi<sup>G5547</sup> Jesu<sup>G2424</sup>.

**9** Und<sup>G2532</sup> um dieses<sup>G5124</sup> bete<sup>G4336</sup> ich, dass<sup>G2443</sup> eure<sup>G5216</sup> Liebe<sup>G26</sup> noch<sup>G2089</sup> mehr<sup>G3123</sup> und<sup>G2532</sup> mehr<sup>G3123</sup> überströme<sup>G4052</sup> in<sup>G1722</sup> Erkenntnis<sup>G1922</sup> und<sup>G2532</sup> aller<sup>G3956</sup> Einsicht<sup>G144</sup>, **10** damit<sup>G1519</sup> ihr<sup>G5209</sup> prüfen<sup>G1381</sup> mögt, was das<sup>G3588</sup> Vorzüglichere<sup>G1308</sup> sei, damit<sup>G2443</sup> ihr lauter<sup>G1506</sup> und<sup>G2532</sup> unanständig seid<sup>G2258</sup> auf<sup>G1519</sup> den Tag<sup>G2250</sup> Christi<sup>G5547</sup>, <sup>G677</sup> **11** erfüllt mit der Frucht<sup>G2590</sup> der Gerechtigkeit<sup>G1343</sup>, die<sup>G3588</sup> durch<sup>G1223</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup> ist, zur<sup>G1519</sup> Herrlichkeit<sup>G1391</sup> und<sup>G2532</sup> zum<sup>G1868</sup> Preis<sup>G1868</sup> Gottes<sup>G2316</sup>.

**12** Ich will<sup>G1014</sup> aber<sup>G1161</sup>, dass ihr<sup>G5209</sup> wisst<sup>G1097</sup>, Brüder<sup>G80</sup>, dass<sup>G3754</sup> meine<sup>G1691</sup> Umstände<sup>G2596</sup> mehr<sup>G3123</sup> zur<sup>G1519</sup> Förderung<sup>G4297</sup> des<sup>G3588</sup> Evangeliums<sup>G2098</sup> geraten<sup>G2064</sup> sind, **13** so<sup>G5620</sup> dass<sup>G5620</sup> meine<sup>G3450</sup> Fesseln<sup>G1199</sup> in<sup>G1722</sup> Christus<sup>G5547</sup> offenbar<sup>G5318</sup> geworden<sup>G1096</sup> sind<sup>8</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> ganzen<sup>G3650</sup> Prätorium<sup>G4232</sup> und<sup>G2532</sup> allen<sup>G3956</sup> anderen<sup>G30629</sup>, **14** und<sup>G2532</sup> dass die<sup>G3588</sup> meisten<sup>G4119</sup> der<sup>G3588</sup> Brüder<sup>G80</sup>, indem sie im<sup>G1722</sup> Herrn<sup>G2962</sup> Vertrauen<sup>G3982</sup> gewonnen<sup>G3982</sup> haben durch meine<sup>G3450</sup> Fesseln<sup>G119910</sup>, viel<sup>G4056</sup> mehr<sup>G4056</sup> sich erkühnen<sup>G5111</sup>, das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup> Gottes<sup>G2316</sup> zu reden<sup>G2980</sup> ohne<sup>G870</sup> Furcht<sup>G870</sup>. **15** Einige<sup>G5100</sup> zwar<sup>G3303</sup> predigen<sup>G2784</sup> Christus<sup>G5547</sup> auch<sup>G2532</sup> aus<sup>G1223</sup> Neid<sup>G5355</sup> und<sup>G2532</sup> Streit<sup>G2054</sup>, einige<sup>G5100</sup> aber<sup>G1161</sup> auch<sup>G2532</sup> aus<sup>G1223</sup> gutem<sup>G2107</sup> Willen<sup>G2107</sup>; <sup>G3588</sup> **16** diese<sup>G3588</sup> aus<sup>G1537</sup> Liebe<sup>G26</sup>, indem sie wissen<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich zur<sup>G1519</sup> Verantwortung des<sup>G3588</sup> Evangeliums<sup>G2098</sup> gesetzt<sup>G2749</sup> bin<sup>G3303</sup>, <sup>G627</sup> **17** jene<sup>G3739</sup> <sup>G1161</sup> aus<sup>G1537</sup> Streitsucht<sup>G2052</sup> verkündigen<sup>G2605</sup> Christus<sup>G554711</sup> nicht<sup>G3756</sup> lauter<sup>G55</sup>, indem sie meinen<sup>G3450</sup> Fesseln<sup>G1199</sup> Trübsal<sup>G2347</sup> zu erwecken<sup>G1453</sup> gedenken<sup>G3633</sup>. <sup>G3588</sup> **18** Was<sup>G5101</sup> denn<sup>G1063</sup>? Wird<sup>G2605</sup> doch<sup>G4133</sup> auf alle<sup>G3956</sup> Weise<sup>G5158</sup>, sei<sup>G1535</sup> es<sup>G1535</sup> aus Vorwand<sup>G4392</sup> oder<sup>G1535</sup> in Wahrheit<sup>G225</sup>, Christus<sup>G5547</sup> verkündigt<sup>G2605</sup>, und<sup>G2532</sup> darüber<sup>G1722</sup> <sup>G5129</sup> freue<sup>G5463</sup> ich mich<sup>G5463</sup>, ja<sup>G235</sup>, ich werde mich<sup>G5463</sup> auch<sup>G2532</sup> freuen<sup>G5463</sup>, **19** denn<sup>G1063</sup> ich weiß<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> dies<sup>G5124</sup> mir<sup>G3427</sup> zur Seligkeit ausschlagen<sup>G576</sup> wird durch<sup>G1223</sup> euer<sup>G5216</sup> Gebet<sup>G1162</sup> und<sup>G2532</sup> durch Darreichung<sup>G2024</sup> des<sup>G3588</sup> Geistes<sup>G4151</sup> Jesu<sup>G2424</sup> Christi<sup>G5547</sup>, <sup>G1519</sup> <sup>G4991</sup> **20** nach<sup>G2596</sup> meiner<sup>G3450</sup> sehnlichen<sup>G60312</sup> Erwartung<sup>G603</sup> und<sup>G2532</sup> Hoffnung<sup>G1680</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich in<sup>G1722</sup> nichts<sup>G3762</sup> werde zuschanden<sup>G153</sup> werden<sup>G153</sup>, sondern<sup>G235</sup> mit<sup>G1722</sup> aller<sup>G3956</sup> Freimütigkeit<sup>G3954</sup>, wie<sup>G5613</sup> allezeit<sup>G3842</sup>, so auch<sup>G2532</sup> jetzt<sup>G3568</sup> Christus<sup>G5547</sup> hoch erhoben<sup>G3170</sup> werden<sup>G3170</sup> wird an<sup>G172213</sup> meinem<sup>G3450</sup> Leib<sup>G4983</sup>, sei<sup>G1535</sup> es<sup>G1535</sup> durch<sup>G1223</sup> Leben<sup>G2222</sup> oder<sup>G1535</sup> durch<sup>G1223</sup> Tod<sup>G2288</sup>. **21** Denn<sup>G1063</sup> das<sup>G3588</sup> Leben<sup>G2198</sup> ist<sup>G1698</sup> für<sup>G1698</sup> mich<sup>G1698</sup> Christus<sup>G5547</sup>, und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Sterben<sup>G599</sup> Gewinn<sup>G2771</sup>. **22** Wenn<sup>G1487</sup> aber<sup>G1161</sup> das<sup>G3588</sup> Leben<sup>G2198</sup> im<sup>G1722</sup> Fleisch<sup>G4561</sup> mein Los

ist, das<sup>G5124</sup> ist für mich<sup>G3427</sup> der Mühe<sup>G2041</sup> wert<sup>G259014</sup>, und<sup>G2532</sup> was<sup>G5101</sup> ich erwählen<sup>G138</sup> soll, weiß<sup>G1107</sup> ich nicht<sup>G375615</sup>. **23** Ich werde<sup>G4912</sup> aber<sup>G1161</sup> von<sup>G1537</sup> beidem<sup>G1417</sup> bedrängt<sup>G4912</sup>, indem<sup>G1519</sup> ich Lust<sup>G1939</sup> habe<sup>G2192</sup>, abzuschneiden<sup>G360</sup> und<sup>G2532</sup> bei<sup>G4862</sup> Christus<sup>G5547</sup> zu sein<sup>G1511</sup>, [denn<sup>G1063</sup>] es ist weit<sup>G4183</sup> G3123 16 besser<sup>G2908</sup>; **24** das<sup>G3588</sup> Bleiben<sup>G1961</sup> im<sup>G1722</sup> G3739 Fleisch<sup>G4561</sup> aber<sup>G1161</sup> ist nötiger<sup>G316</sup> um<sup>G1223</sup> euretwillen<sup>G5209</sup>. **25** Und<sup>G2532</sup> in dieser<sup>G5124</sup> Zuversicht<sup>G398217</sup> weiß<sup>G1492</sup> ich, dass<sup>G3754</sup> ich bleiben<sup>G3306</sup> und<sup>G2532</sup> mit und bei<sup>G3887</sup> euch<sup>G5213</sup> allen<sup>G3956</sup> bleiben<sup>G3887</sup> werde zu<sup>G1519</sup> eurer<sup>G5216</sup> Förderung<sup>G4297</sup> und<sup>G2532</sup> Freude<sup>G5479</sup> im<sup>G3588</sup> Glauben<sup>G4102</sup>, **26** damit<sup>G2443</sup> euer<sup>G5216</sup> Rühmen<sup>G2745</sup> in<sup>G1722</sup> Christus<sup>G5547</sup> Jesus<sup>G2424</sup> meinethalben<sup>G1722</sup> G1698 überströme<sup>G4052</sup> durch<sup>G1223</sup> mein<sup>G1699</sup> Wiederkommen<sup>G3952</sup> G3825 zu<sup>G4314</sup> euch<sup>G5209</sup>. **27** Wandelt<sup>G417618</sup> nur<sup>G3440</sup> würdig<sup>G516</sup> des<sup>G3588</sup> Evangeliums<sup>G2098</sup> des<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup>, damit<sup>G2443</sup>, sei<sup>G1535</sup> es<sup>G1535</sup>, dass ich komme<sup>G2064</sup> und<sup>G2532</sup> euch<sup>G5209</sup> sehe<sup>G1492</sup> oder<sup>G1535</sup> abwesend<sup>G548</sup> bin<sup>G548</sup>, ich von<sup>G4012</sup> euch<sup>G521619</sup> höre<sup>G191</sup>, dass<sup>G3754</sup> ihr feststeht<sup>G4739</sup> in<sup>G1722</sup> *einem*<sup>G1520</sup> Geist<sup>G4151</sup>, indem ihr mit *einer*<sup>G3391</sup> Seele<sup>G5590</sup> mitkämpft<sup>G4866</sup> mit<sup>G4866</sup> dem<sup>G3588</sup> Glauben<sup>G4102</sup> des<sup>G3588</sup> Evangeliums<sup>G2098</sup> **28** und<sup>G2532</sup> in<sup>G1722</sup> nichts<sup>G3367</sup> euch erschrecken<sup>G4426</sup> lasst von<sup>G5259</sup> den<sup>G3588</sup> Widersachern<sup>G480</sup>; was<sup>G3748</sup> für sie<sup>G846</sup> ein Beweis<sup>G1732</sup> des Verderbens<sup>G684</sup> ist<sup>G2076</sup>, aber<sup>G1161</sup> eures<sup>G5216</sup> Heils<sup>G499120</sup>, und<sup>G2532</sup> das<sup>G5124</sup> von<sup>G575</sup> Gott<sup>G2316</sup>. **29** Denn<sup>G3754</sup> euch<sup>G5213</sup> ist es in Bezug auf<sup>G5228</sup> Christus<sup>G5547</sup> geschenkt<sup>G5483</sup> worden, nicht<sup>G3756</sup> allein<sup>G3440</sup> an<sup>G1519</sup> ihn<sup>G846</sup> zu glauben<sup>G4100</sup>, sondern<sup>G235</sup> auch<sup>G2532</sup> für<sup>G5228</sup> ihn<sup>G846</sup> zu leiden<sup>G3958</sup>, [?] <sup>G5228</sup> [?] <sup>G5228</sup> **30** da ihr denselben<sup>G3588</sup> G846 Kampf<sup>G73</sup> habt<sup>G2192</sup>, den ihr an<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> gesehen<sup>G3708</sup> und<sup>G2532</sup> jetzt<sup>G3568</sup> von<sup>G172221</sup> mir<sup>G1698</sup> hört<sup>G191</sup>. [?] <sup>G3634</sup>

## Fußnoten

1. Griech.: Diakonen
2. O. für meine ganze
3. Eig. Bitte, Flehen; so auch V. 19
4. O. Gemeinschaft mit
5. And. üb.: weil ich euch im Herzen habe
6. O. Verteidigung; so auch V. 16
7. O. Mitteilnehmer meiner Gnade
8. d.h. als solche, die ich um Christi willen trage
9. O. an allen anderen Orten
10. O. durch den Herrn hinsichtlich meiner Fesseln Vertrauen gewonnen haben
11. O. den Christus
12. O. beständigen
13. O. in
14. O. Frucht der Arbeit, des Wirkens
15. O. teile ich nicht mit
16. Eig. um vieles mehr
17. Eig. in Bezug auf dieses Zuversicht habend
18. O. Betragt euch
19. Eig. das euch Betreffende
20. O. eurer Errettung, Seligkeit
21. Eig. an